

298/0 Va a ! comprarmelo!

298/1	Va a ...		
		<i>mar. Va a ...</i>	<i>Geh ...</i> EF
298/2	... comprarmelo!	!	
		<i>mar. ... m'al cumprè!</i>	<i>... mir sie kaufen! (Abfrage: m.!)</i> EF

299/0 Perché ! compri ! un tale ciarpame?

299/1	Perché ...		
		<i>mar. Porciodí ...</i>	<i>Warum ...</i> EF
299/2	... compri ...		
		<i>mar. ... cumprèste pa ...</i>	<i>... kaufst du ...</i> EF
299/3	... un tale ciarpame? anticaglia, cose vecchie e inutilizzabili	?	
		<i>mar. ... en te' plunder?</i>	<i>... ein solches Graffel?</i> EF

Feste religiose

300/0 Ieri l'altro ! c'è stata ! la sagra.

300/1	Ieri l'altro (= l'altro ieri) ...		
	due giorni fa	<i>mar. Dantier ...</i>	<i>Vorgestern ...</i> AIS 350
300/2	... c'è stata ...		
		<i>mar. ... èl sté ...</i>	<i>... ist [...] gewesen.</i> EF

300/3	... la sagra.		
		<i>mar. ... segra.</i>	<i>... Kirchttag ...</i> EF
301/1	Chi è il santo patrono della chiesa del posto?		
			<i>Heiliger / Patron des Ortes / der Stadt</i> ALI 102
302/1	il capodanno		
	Come si chiama il primo giorno dell'anno?	<i>bad. nanü grd. ann nuef</i>	<i>Neujahr</i> ALI 92
303/1	il carnevale		
		<i>lad. le carlascé</i>	<i>Fasching</i> AIS 774
304/1	il Mercoledì delle Cèneri		
	il primo giorno di quaresima	<i>gad. capiun</i>	<i>Aschermittwoch</i> Zörner 24
305/1	Durante la quarèsima [alcuni digiùnano].		
		<i>bad. Dertan la carsëma [...].</i>	<i>Während der Fastenzeit [...].</i> AIS 775
306/1	la Domenica delle Palme		
	la domenica prima di Pasqua	<i>lad. la domëgna dal'orí, revin. olivo</i>	<i>Palmsonntag</i> AIS 776
307/1	il Venerdì santo		
	[ATT: accertare il genere e numero!]	<i>mar. vendres sanc</i>	<i>Karfreitag</i> EF
308/1	il Sàbato santo		
	[ATT: accertare il genere e numero!]	<i>mar. la sabeda santa</i>	<i>Karsamstag</i> EF

309/1	suonare la raganella		
	il Venerdì santo, quando non ci sono le campane	<i>mar. soné la sbatora</i>	<i>die Ratsche drehen</i> AIS 789
310/1	l'Ascensione		
		<i>mar. fass. palsacrusc, grd. aufertoch</i>	<i>Christi Himmelfahrt</i> AIS 778
311/1	la Pentecoste		
	[ATT: accertare il numero: la vs. le!]	<i>lad. Pasca de má, rom. grig. cinquaisima</i>	<i>Pfingsten</i> AIS 779
312/1	il 15 Agosto		
	l'Assunta, Ferragosto	<i>lad. Santa Maria dai ciöf</i>	<i>Maria Himmelfahrt</i> Gsell
313/1	Ognissanti		
		<i>lad. gnissant</i>	<i>Allerheiligen</i> AIS 780
314/1	il regalo		
	dono che si fa ai bambini (p.e. per Natale)	<i>mar. la scincunda</i>	<i>das (Weihnachts)Geschenk</i> CDI 262
315/1	il presepe		
		<i>mar. la cripele</i>	<i>die Krippe</i> EF
316/1	il giorno festivo		
	C'è un nome speciale per il giorno festivo?	<i>gad. le santú, grd. sandí</i>	<i>der Feiertag</i> ALE 484
317/0 Ti auguro ; buon compleanno!			
317/1	Ti auguro ...		
		<i>mar. I t'aodi...</i>	<i>Ich wünsche Dir alles Gute ...</i> ALE 243

317/2	... buon compleanno!		
		<i>mar. ... bun compliann.</i>	<i>... zum Geburtstag!</i> EF
318/1	la torta		
		<i>bad. la tutra</i>	<i>die Torte</i> EF

La chiesa

319/0 Sentiva i suonare i le campane.

319/1	Sentiva ...		
		<i>mar. Al aldía ...</i>	<i>Er hörte ...</i> EF
319/2	... suonare ...		
	[ATT: al gerundio nel mar., bad. e grd.!]	<i>mar. ... sonenn ...</i>	<i>[...] läuten.</i> EF
319/3	... le campane.		
		<i>mar. ... les ciampanes.</i>	<i>... die Kirchenglocken ...</i> AIS 788
320/1	il pulpito		
	posto da dove predica(va) il prete	<i>mar. la greda, bad. pergo, fod.pergol, grd. canstla</i>	<i>die Kanzel</i> Bacher
321/1	i banchi (nella chiesa)		
	[ATT: chiedere se ci sono sedie isolate o panche!]	<i>bad. les proches, grd. l sestl</i>	<i>die Kirchenbänke</i> Kuen
322/1	la canònica		
		<i>gad. la calonia, comel. calonga, ven. canonica</i>	<i>das Pfarrhaus, Widum</i> Lorenzo